



關心年輕一代 給予改過機會

蕭澤頤：「並肩同行」助悔過青年重拾積極人生

在本期《容來熙往》節目中，我們邀請到警務處處長蕭澤頤向我們介紹香港警察的一些警務工作以及其對如何改善警民關係的看法。



掃碼睇片

主持：I'm sure that everyone agrees that young men shall deserve a bright future. In the future, if these young men would like to turn over a new leaf, how do the police or the society can do to help them?

我相信大家都同意，年輕人應該有一個光明的未來，將來如果這些年輕人想改過自新的話，警方或社會能做些什麼來幫助他們呢？

嘉賓：I do very much agree that we should give a second chance to those who committed the crime during the black turmoil, and he shows remorse. This is something that the whole community needs to do.

對於那些在黑暴期間犯罪後又表現出後悔的人，我非常同意應該給這些人第二次機會，這是整個社會都需要做的事情。

When you talk about the rehabilitation of the youth offenders or the reintegration of the youth offenders, I can tell you that there is in fact a joint program conducted by volunteers of the Correctional Services Department and the police. This program in fact is named Walk with Youth Program. Our targets on this program are those people who are now being detained in the correctional services institution, the CSD institutions, detention center, under the age of 30. The ultimate aim for this program is to give them a second chance, talk to them, hoping that we would be able to rebuild a positive life for them.

談到青少年罪犯的更生問題或重返社會的問題時，我們有一個由懲教署和警署志願者開展的聯合計劃，叫作「並肩同行」計劃。我們這個計劃的目標群體是那些被依法拘留在懲教機構，或者是在懲教署下的一些機構、拘留中心的30歲以下青年罪犯。項目的最終目標是給他們第二次機會，通過與他們交談，讓他們重建一個積極的生

活。 The content of the Walk with Youth Program is that we organize activities for them, such as before the Mother's Day, we arranged those youngsters now being detained in the detention center to meet their mother, so that the kids can interact with the mother, tell the mother how they think, say sorry to mother etc. We have also arranged the school principals to go inside to the detention center to meet their students. Through these activities, we wish to instill positive values to those now being detained in the detention center.

「並肩同行」計劃的內容是我們為他們組織一些活動，比如在母親節前，我們安排那些青少年的媽媽們與他們見面，讓孩子得以和他們的媽媽互動，說出他們的想法，向媽媽說對不起等。我們也安排了學校的校長去到拘留中心裏面見他們的學生。通過這些活動，我們希望向那些在拘留中心內的年輕人灌輸正向的價值觀。

At the same time, I have personally met a lot of detainees youth offenders inside the detention center. In fact, just a few days ago, I met an 18-year-old boy. He was just discharged from a detention center not too long ago. He was a university student before he was being arrested by us, now he has shown remorse. He told me that he was being exploited during the black turmoil. There was also peer pressure, his friends go out, then he had to follow. He said the atmosphere would motivate you to do something violent.

同時，我個人也見過很多拘留所裏的青年罪犯。就在幾天前就見到一個18歲的男孩，他剛剛從拘留所被釋放。他在被我們逮捕前還是一個大學生，而他現在表示懺悔。他說他在黑暴期間或多或少受到利用，還有同輩壓力，朋友都上街了，他不得不跟着做。他說當時的氛圍促使他去做一些暴力的事



◆蕭澤頤(右)認為要關心年輕的一代，就應該努力為他們做點什麼，給他們改過自新的機會。

視頻截圖

情。 But now, when he was being detained in the CSD institutions, he has got no access to the social media etc. Then he calmed down and thinks back, he thought he was being exploited. He thinks that who is the best to him, not those anti-government activists, not those they call the brotherhood, but his parents. Now he has come out, he wishes to continue to pursue study.

當他被拘留在懲教署的機構時，接觸不到社交媒體等等，慢慢平靜下來了。回想過去，他認為自己是被利用。他想想誰是對他最好的人，不是那些反政府的活動分子，不是那些所謂的「手足」，而是自己的父母。現在他已經被釋放，也希望繼續學習。

I think we can help them. If we really care about them, if they really show remorse, then can we give them a second chance? I think we can. You are not just helping the kid himself, you're helping the family as well. If he comes out, nobody

cares about him; if he wants to find a job, nobody would give him a job; if he wants to continue to pursue study, no school will allow him, then who will be the most happy one? The anti-government activists.

我想我們可以幫助他們。如果我們真的關心他們，如果他們真的有悔過之心，那我們能不能再給他們一個機會？我認為我們可以。這樣做不僅僅是在幫助你那個孩子，也是在幫助孩子所在的家庭。如果他出來了但沒有人關心他，如果他想找工作但沒有人願意給他工作，如果他想繼續深造但沒有學校錄取他，那麼誰會是最開心的人呢？就是那一群反政府活動分子。

So again, I wish to emphasize that if we keep on talking about we care our young generation, then action, do something. We shall not disdain them, we shall give them a chance.

所以我想再次強調，如果我們還關心年輕的一代，那就要行動起來，去做點什麼。我們不應輕視他們，而是要給他們機會。

◆點新聞英文節目《Eye on U 容來熙往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

被陌生人稱甜心 就像街市叫靚女

貼地英文

隔星期四見報

本文是談情 (courting; courtship)。不是教你追女仔或男仔，而是在美國的俚語中，有些會比較粗俗或囂張，大家至少要聽得懂。話說回來，英語中的追女仔真的是 chase a girl。

有時候，誤會也可能來自相反方向。除了楊穎 (Angelababy)，大多數人只會對着情人才叫 baby、honey 和 sweet heart，我通常把這些稱為「甜心暱稱」。近年很多說英語的人，把這些甜心暱稱放到家人和朋友身上，甚至叫陌生人為甜心，如同一些香港街市的小販，把八歲至八十歲的全部女士一律稱為「靚女」一樣，所以在外國，就算有素未謀面的超市收銀員叫你 sweet heart，也無須太過震驚。也許是為了方便識別，年輕人會叫女朋友為 bae，全寫是 before anyone else，戀人真是大過天。雖然沒那麼普及，也有人會叫愛侶為 beloved 和 my significant other。

一位風度翩翩的男士，單靠風度就可令一位懷春少女着迷，這可以說成：The gentleman turns the young lady on。遇上這位心儀對象，這少女必定先向閨蜜報喜，這時可說：I have a crush on him，除非妳是因車禍而結識他，不然不要說作：I have a crash with him。如一位男生被一位妙齡少女的美色牽動着，繼而色迷迷地打量那美女，可這樣描繪：He is checking her out。在咖啡店內，一位女士主動走向一位健碩型男 (a stud)，還問他有沒有女朋友，形容如此直接的女士，英語就是：She is so forward，留意要用 forward 不是 direct。不知為

何，大家在表白時總愛說是天意：it's written in the stars, we are the fated ones, we are meant to be。

或許是美國人太喜歡四大球類運動了，連愛情的用語也像描述球賽。開賽前，要先確認參賽資格，如果對方單身 (single)，固然是好事，若然她的回答是：I'm single and ready to mingle，更表示她也期待展開新的戀情。如果你的目標回覆你：I'm committed，即是她已名花有主，若然用 engaged，更是打算結婚，你還是接受現實吧。即使目標是單身，你的好朋友也可能把你勸退，因為她是活在另一個階級：out of your league，你是高攀不起的。

如果結識後有發展的機會，有些進取的朋友想感情加深，會對她的對象眨眼 (wink)，處理得好的叫調情 (flirting)，做得不好，別人以為你有眼疾。如果想再見面，便要把握下次約會，date 作為約會的動詞，也能用於一般的約會，年輕人對情侶的約會稱為 ask her / him out。若果心上人沒有應約，白等的人是被 stood up 了，但先不要生氣，她或許是因突發事件而失約。有時候，情侶用不見面一段時間來做測試，absence makes the heart grow fonder。

在感情路上受挫，也不要傷心，you couldn't see the forest for the trees (不要因為一棵樹而看不到森林)，有傳這諺語是幾百年前出自 John Heywood (約翰·海伍德，文藝復興時期作家) 的手筆；也不要不放手，去跟蹤放不下的人，這惱人的行為叫 stalking，為人不齒。除了愛情，人生還有很多其他事，請發乎情，止乎禮。

●康源(專業英語導師)

成功需要勇氣 還須努力不懈

英語世界

隔星期四見報

近日在網絡平台看了一部內地的勵志社會電影，講述一位年輕人為籌集妹妹的手術費而奔波，毅然投資下去，設廠拆卸舊手機零件，在朋友和工友的努力下，終於克服重重困難達成願望，賣了零件，籌得手術費，把妹妹醫好，並且成立了公司，還完成了大學課程。電影拍得感人，說出人可以憑勇敢無畏的精神成就夢想，用決心和勇氣面對問題的人最終可收穫成功。英文諺語「fortune favours the brave」和「none but the brave deserve the fair」說的也是同一道理。

幸運女神也微笑

「Fortune favours the brave」亦可作「fortune favours the bold」，其中的 fortune 是運氣，而 the brave / the bold 指勇敢的人，意思是運氣總是喜歡有勇氣的人，勇敢的人可以得償所願。句子源於拉丁諺語「audentes Fortuna iuvat」，audentes 是勇敢，Fortuna 用大寫是名字，指的是幸運女神，而 iuvat 是眷顧的意思，相傳幸運女神對着某人微笑，這個人便有好運降臨。所以句子大概意思就是幸運總是眷顧勇敢的人。翻譯成英文後，很多時用作鼓勵語，勸勉人不怕冒險，勇敢爭取，勇氣總會有回報，會帶來運氣。

The team will do their best to score and win the match. Their motto is "Fortune favours the brave." 那球隊將竭盡所能取分，贏得比賽。他們的座右銘是「勇者會得幸運之神眷顧」。

Go ahead if you feel like starting your own business. Fortune favours the brave.

如果你想創業，儘管做吧，勇敢的人會有幸運之神眷顧。

Believing that fortune favours the bold, he gambled on stocks and ended up losing all his savings. 他深信膽子大便運氣好，放膽賭股票，結果輸光積

蓄。「None but the brave deserve the fair.」這句子亦是讚賞有勇氣的人，字面意思是只有勇敢的人才值得美好的。句子出自英國十七世紀著名詩人約翰·德萊頓 (John Dryden) 的作品《Alexander's feast (亞歷山大的盛宴)》，或稱為《The power of music (音樂的力量)》。詩歌讚頌亞歷山大大帝，其中一段描述他和年輕美麗的妻子，原文是「Happy, happy happy pair! None but the brave, None but the brave, None but the brave deserves the fair.」(多麼幸福快樂的一對！唯有勇者，唯有勇者，唯有勇者才配得上美人。) 後來成為諺語，the brave 泛指勇敢的人，用上舉動動詞 deserve。而 the fair 泛指最美好的，句子意思是只有不怕危險和困難的人才能收穫最好的，成功的人需要有勇氣，有冒險精神。

The investment is a bit risky. However, none but the brave deserve the fair. We shouldn't miss the chance.

這項投資有點風險。不過，要大膽，勇敢才有好收穫，我們不應錯失機會。

None but the brave deserve the fair. Though being young and inexperienced, he set up his own small factory and finally earned a big profit.

只有勇敢，不怕困難的人才有成就。他雖然年紀輕輕，而且經驗尚淺，但他毅然設立一家小工廠，最終贏得一筆大生意。

I know that none but the brave deserve the fair. Still, we have to plan carefully before taking actions.

我知道要成功必須勇敢，不過我們仍要小心規劃妥當，才可採取行動。

成功需要勇氣，要勇往直前，但這不是僥倖，不能只依靠運氣，還需要努力不懈。「Fortune favours the brave」、「none but the brave deserve the fair」是提醒我們不要怕困難，不要退縮，要有勇氣，努力實現目標。

●Lina CHU (linachu88@gmail.com)